



Verpflichtungserklärung zur Wahrung des Datengeheimnisses

Ich, **Shriya Samar Hazra**,

geb. am: 26.02.1992

DLR Personal-Nr.:

Institut: Organisationseinheit: RY-GNC HB

verpflichte mich hiermit, das Datengeheimnis nach § 5 Bundesdatenschutzgesetz vom 22. Mai 2001 (BDSG) gewissenhaft zu wahren. Mir ist bekannt, dass es untersagt ist, geschützte personenbezogene Daten unbefugt zu erheben, zu verarbeiten oder zu nutzen.

Mir ist ferner bekannt, dass ich dieses Datengeheimnis **auch nach Beendigung meiner Tätigkeit** zu wahren habe.

Geschützte personenbezogene Daten in diesem Sinne sind solche Angaben, die mit einer bestimmten natürlichen Person in Verbindung gebracht werden können. Das Erheben von personenbezogenen Daten, deren Verarbeitung, die z. B. im Erheben, Speichern, Verändern, Übermitteln oder Löschen bestehen kann sowie die Nutzung von personenbezogenen Daten ist vom Bundesdatenschutzgesetz sowie von vielen anderen Spezialgesetzen, wie dem Teledienstschutzgesetz, an besondere Zulässigkeitsvoraussetzungen gebunden.

Mir ist bekannt, dass sensible personenbezogene Daten, die die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder philosophische Überzeugungen, Gewerkschaftszugehörigkeit, Gesundheit oder Sexualleben etc. einer Person betreffen, ganz besonders geschützt sind. Nach § 28 Abs. 6 des Bundesdatenschutzgesetzes sind die Voraussetzungen, unter denen solche Daten erhoben, verarbeitet oder genutzt werden dürfen, sehr eingeschränkt. Solche Daten dürfen nur dann erhoben, verarbeitet oder genutzt werden, wenn dies zum Schutz von lebenswichtigen Interessen oder zur Geltendmachung rechtlicher Ansprüche, etc. unbedingt erforderlich ist.

Ich verpflichte mich ferner, entsprechend der „Gesamtbetriebsvereinbarung über die Behandlung personenbezogener Daten“ über alle mir zur Kenntnis gelangten Personalangelegenheiten jederzeit strengste Verschwiegenheit gegenüber jedermann zu wahren. Ausnahmen davon sind nur gegenüber Mitarbeitern des DLR möglich, die durch die ihnen dienstlich übertragenen Aufgaben zur Entgegennahme derartiger Mitteilungen berechtigt sind.

Verstöße gegen die Vorgaben des Datenschutzes können nach §§ 43, 44 BDSG und nach anderen einschlägigen Rechtsvorschriften, wie zum Beispiel nach § 203 Strafgesetzbuch bei der Verletzung von Privatgeheimnissen, mit Freiheits- oder Geldstrafe strafrechtlich geahndet werden. Verstöße gegen diese Verschwiegenheitspflicht und gegen die Vorgaben des Datenschutzes ziehen ggf. für mich auch arbeitsrechtliche Folgen nach sich. Außerdem ist mir bekannt, dass ich bei Verstoß gegen diese Verpflichtungen dem DLR auf Ersatz des daraus entstehenden Vermögensschadens und sonstiger, auch indirekter Schäden, wie entgangenen Gewinns, hafte.

Ich wurde darauf aufmerksam gemacht, dass meine Tätigkeit - bei der Erhebung sowie Verarbeitung personenbezogener Daten mittels EDV-Systemen gleich welcher Art - kontrolliert werden kann; eine Leistungsüberwachung ist damit jedoch nicht verbunden.

Ich habe die umseitigen Auszüge aus dem Bundesdatenschutzgesetz sowie aus dem Strafgesetzbuch zur Kenntnis genommen.

DELFT

13/11/2017

Ort

Datum

(Unterschrift der Praktikantin)

Auszüge aus den einschlägigen Gesetzesvorschriften siehe die folgenden Seiten

Verpflichtungserklärung zur Wahrung des Datengeheimnisses Formal pledge to maintain data confidentiality

Ich, **Shriya Samar Hazra**,

geb. am **(born on)**: 26.02.1992

DLR Personal-Nr. **(DLR personnel number)**:

Institut: Organisationseinheit: **(Institute, Organizational unit)**: RY-GNC HB

verpflichte mich hiermit, das Datengeheimnis nach § 5 Bundesdatenschutzgesetz vom 22. Mai 2001 (BDSG) gewissenhaft zu wahren. Mir ist bekannt, dass es untersagt ist, geschützte personenbezogene Daten unbefugt zu erheben, zu verarbeiten oder zu nutzen. **I hereby commit to preserve data secrecy and data security conscientiously as defined by § 5 German Federal Data Protection Act of May 22, 2001 (BDSG). I am aware that it is prohibited to collect, process or use protected personal data without proper authorization.**

Mir ist ferner bekannt, dass ich dieses Datengeheimnis **auch nach Beendigung meiner Tätigkeit** zu wahren habe. **I further understand that my obligation to uphold data secrecy continues to apply after termination of employment.**

Geschützte personenbezogene Daten in diesem Sinne sind solche Angaben, die mit einer bestimmten natürlichen Person in Verbindung gebracht werden können. Das Erheben von personenbezogenen Daten, deren Verarbeitung, die z. B. im Erheben, Speichern, Verändern, Übermitteln oder Löschen bestehen kann sowie die Nutzung von personenbezogenen Daten ist vom Bundesdatenschutzgesetz sowie von vielen anderen Spezialgesetzen, wie dem Teledienstschutzgesetz, an besondere Zulässigkeitsvoraussetzungen gebunden. **Protected personal data consists of information that may be related to an identified natural person. Collecting and processing personal data, which may include data collection, retention, modification, transfer or data erasure, as well as the use of personal data is subject to special admissibility criteria as specified in the German Federal Data Protection Act and several other specialized legislations such as the Teleservice Data Protection Act.**

Mir ist bekannt, dass sensible personenbezogene Daten, die die rassische und ethnische Herkunft, politische Meinungen, religiöse oder philosophische Überzeugungen, Gewerkschaftszugehörigkeit, Gesundheit oder Sexualleben etc. einer Person betreffen, ganz besonders geschützt sind. Nach § 28 Abs. 6 des Bundesdatenschutzgesetzes sind die Voraussetzungen, unter denen solche Daten erhoben, verarbeitet oder genutzt werden dürfen, sehr eingeschränkt. Solche Daten dürfen nur dann erhoben, verarbeitet oder genutzt werden, wenn dies zum Schutz von lebenswichtigen Interessen oder zur Geltendmachung rechtlicher Ansprüche, etc. unbedingt erforderlich ist. **I am aware that sensitive individual-related data revealing racial and ethnic origin, political opinions, religious or philosophical beliefs, trade-union membership and data concerning health or sex life are especially well protected. In compliance with § 28 para. 6 Federal Data Protection Act, requirements under which such data may be collected, processed or used are highly restricted. Individual-related data may only be collected, processed or used if it is considered absolutely necessary in order to protect vital interests or to assert legal claims.**

Ich verpflichte mich ferner, entsprechend der „Gesamtbetriebsvereinbarung über die Behandlung personenbezogener Daten“ über alle mir zur Kenntnis gelangten Personalangelegenheiten jederzeit strengste Verschwiegenheit gegenüber jedermann zu wahren. Ausnahmen davon sind nur gegenüber Mitarbeitern des DLR möglich, die durch die ihnen dienstlich übertragenen Aufgaben zur Entgegennahme derartiger Mitteilungen berechtigt sind. **In accordance with the general working agreement on data processing of personal information, I further pledge to keep all personnel matters I acquire knowledge of strictly confidential towards anyone at any time. Exceptions**



only shall be made towards DLR employees who are authorized to accept such information due to their officially delegated areas of work.

Verstöße gegen die Vorgaben des Datenschutzes können nach §§ 43, 44 BDSG und nach anderen einschlägigen Rechtsvorschriften, wie zum Beispiel nach § 203 Strafgesetzbuch bei der Verletzung von Privatgeheimnissen, mit Freiheits- oder Geldstrafe strafrechtlich geahndet werden. Verstöße gegen diese Verschwiegenheitspflicht und gegen die Vorgaben des Datenschutzes ziehen ggf. für mich auch arbeitsrechtliche Folgen nach sich. Außerdem ist mir bekannt, dass ich bei Verstoß gegen diese Verpflichtungen dem DLR auf Ersatz des daraus entstehenden Vermögensschadens und sonstiger, auch indirekter Schäden, wie entgangenen Gewinns, hafte. **Data security abuses, according to section 43, 44 of the German Data Protection Law (BDSG) and other relevant statutory regulations such as section 203 German Penal Code in case of the violation of private secrets, can lead to criminal proceedings and be punished with imprisonment or fines. The violation of this confidentiality obligation as well as the provisions on data protection may also have disciplinary consequences with respect to employment for me. Furthermore, I am aware that I am obliged to render compensation towards the DLR for any financial loss, including indirect damages such as loss of profit, resulting from violating my confidentiality obligation.**

Ich wurde darauf aufmerksam gemacht, dass meine Tätigkeit - bei der Erhebung sowie Verarbeitung personenbezogener Daten mittels EDV-Systemen gleich welcher Art - kontrolliert werden kann; eine Leistungsüberwachung ist damit jedoch nicht verbunden. **I was informed that my work – if it involves the collection and processing of personal data by the use of EDP systems of any kind – may be monitored. This, however, does not involve performance monitoring.**

Ich habe die umseitigen Auszüge aus dem Bundesdatenschutzgesetz sowie aus dem Strafgesetzbuch zur Kenntnis genommen. **I declare that I have received and taken notice of the extracts from the Federal Data Protection Act as well as the Penal Code stated overleaf.**

Datum, (Unterschrift der Arbeitnehmerin) **Date (Signature of employee)**

Auszüge aus den einschlägigen Gesetzesvorschriften siehe die folgenden Seiten
See the following pages for extracts from relevant statutory regulations